

THE ENGLISH AND FOREIGN LANGUAGES UNIVERSITY, HYDERABAD
DEPARTMENT OF GERMANIC STUDIES
BA 5th SEMESTER

Course title	ADVANCED GERMAN – I
Category	Existing course without changes
Course code	BAGERC301
Type of course	DSC
Semester	V
Maximum intake	20
Number of credits	4
Day / Time	Tuesdays & Thursdays – 11:00 – 1:00
Name of the teacher/s	Dr. Nishant K Narayanan
Course description	<p>Course Description This course is spread across several semesters. This course would revise the previous grammatical structures and will cover important areas of grammatical difficulty.</p> <p>Programme Specific Objectives: PO1: To consolidate the grammatical structures already taught in first four semesters. PO2: Introduction to advanced grammar and domain specific vocabulary corresponding to B1 level of The Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) would be introduced in this semester.</p> <p>Learning Outcomes: a) Domain specific outcomes: At the end of the course, students will be able to: understand the core aspects of a text various topics.</p> <p>b) Value addition: The student will be able to draft a clear, detailed short text on a wide range of subjects and explain a viewpoint on a topical issue.</p> <p>c) Skill enhancement Development of linguistic proficiency in German in oral and written formats.</p> <p>d) Employability Quotient Helps the student to function effectively in German speaking contexts with the help of advanced knowledge of grammar and vocabulary.</p>
Course delivery	Lecture
Evaluation scheme	Internal (modes of evaluation): Written End-semester (mode of evaluation): Written

Reading list	<p>Essential reading: Stefanie Dengler, Tanja Mayr-Sieber, Paul Rusch, Helen Schmitz: Netzwerk B1 (Kursbuch, Arbeitsbuch, Glossar & Intensivtrainer), Klett, 2014.</p> <p>Additional reading:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Menschen B1: Deutsch als Fremdsprache, Kursbuch, Arbeitsbuch, Glossar, Intensivtrainer, Hueber, 2017. • Grammatik Intensivtrainer B1, Langenscheidt, 2010. <p>Additional Material would be provided by the Course Instructor.</p>
--------------	---

Course title	LITERATURE – I
Category	Existing course without changes
Course code	BAGERC302
Type of course	DSC
Semester	V
Number of credits	4
Maximum intake	20
Day / Time	Wednesdays 2:00 – 4:00 and Fridays 11:00 – 1:00
Name of the teacher/s	Dr. Anu Pande
Course description	<p>Course description This course aims to introduce learners to short narrative texts like short stories, parables and Kunstmärchen from the 19th, 20th and 21st century. It will introduce learners to the socio-political and cultural developments and the literary movements and trends in Germany in this period.</p> <p>Programme Specific Objectives: PO1: Introduction to the development of various literary genres, studying, and interpreting texts in relation to their epoch and times. PO2: Thematic and structural analysis of literary texts.</p> <p>Learning outcomes: a) Domain specific outcomes</p> <ul style="list-style-type: none"> • Learn about the socio-political and cultural developments and the literary movements and trends in Germany during the 19th, 20th and 21st Century. • Understand the influence of socio-political events on literature, using selected short prose texts like short stories, parables and Kunstmärchen. <p>b) Value Addition Gain knowledge of the trends in post-War German literature and the characteristics of the short story as the most popular literary form.</p> <p>c) Skill enhancement Learn how to study and interpret short narrative texts in relation to the epoch, and analyze them thematically and structurally.</p> <p>d) Employability Quotient Draft short essays analyzing various aspects of the texts read.</p>
Course delivery	Lecture
Evaluation scheme	Internal (modes of evaluation): Written End-semester (mode of evaluation): Written
Reading list	<p>Essential reading:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Braun, M. (2010). Die deutsche Gegenwartsliteratur. Wien: UTB. • Bohn, W. (1995). Deutsche Literatur seit 1945. Texte und Bilder. Frankfurt: Suhrkamp. • Briegleb, K und Weilgen, S. (1992). Gegenwartsliteratur seit 1968. München: Hanser. • Brodowsky, P. und Klupp, T. (2010). Wie über Gegenwart sprechen? Überlegungen zu den Methoden einer Gegenwartsliteraturwissenschaft. Frankfurt am Main: Peter Lang. • Durzak, M. (1989). Erzählte Zeit: 50 deutsche Kurzgeschichten der Gegenwart. Leipzig: Reklam. • Erb, A. (1998). Baustelle Gegenwartsliteratur. Die neunziger Jahre. Opladen: Westdeutscher Verlag. <p>Additional reading:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Fischer, L. (1986). Literatur in der BRD bis 1967. München: Hanser. • Häussermann, Ulrich et al (1994). Literaturkurs Deutsch. Frankfurt a.M.:

	<p>Diesterweg.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kilchenmann, Ruth J. (1978). Die Kurzgeschichte: Formen und Entwicklungen. 5. Aufl. Stuttgart: W. Kohlhammer Verlag. • Klier, L. und Uwe Martin (1989). Deutsche Erzählungen für Ausländer. Bd. 1 & 2. München: Max Hueber. • Rötzer, Hans Gerd et al. (2011) Kompendium Deutsche Literatur: Informationen - Texte - Interpretationen. 2. Aufl. Bamberg: Buchner. • Ryder, Frank G. & E. Allen McCormick. (1986). Lebendige Literatur: Deutsches Lesebuch für Anfänger. 3rd Ed. Houston: Houghton Mifflin. • Wittstock, U. (2009). Nach der Moderne. Essay zur deutschen Gegenwartsliteratur. Göttingen: Wallstein Verlag. <p>Additional material will be provided by the instructor.</p>

Course title	CULTURE AND CIVILIZATION – III
Category	Existing course without changes
Course code	BAGERC303
Type of Course	DSC
Semester	V
Number of credits	4
Maximum intake	20
Day / Time	Mondays 11:00 – 1:00 and Fridays – 9:00 – 11:00
Name of the teacher/s	Mr. Gokul Somasekharan
Course description	<p>Course Description This course will acquaint students with the developments in Europe from 1970 to the fall of the Berlin Wall and German reunification. In addition, it will introduce students to the role of Germany in the contemporary world.</p> <p>Programme Specific Objectives: PO1: Introduce students to the socio-political, economic, and cultural aspects of life in Europe (with special emphasis on German-speaking regions) in the above-mentioned period. PO2: Explore historical aspects and associate them with subsequent and contemporary developments in the world.</p> <p>Learning outcomes: a) Domain specific outcomes At the end of the course, students will be able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Understand the political developments in Europe which led to the fall of the Berlin Wall and reunification. • Gain knowledge of the various phases in the relationship between East and West Germany. • Understand how German reunification was brought about by other geo-political movements in the world, for example the fall of the Soviet Union. <p>b) Value addition: Develop the ability to see the connections between political and cultural developments.</p> <p>c) Skill enhancement Draft short essays analyzing various aspects of the events in European history in the above-mentioned period.</p> <p>d) Employability Quotient Get an overview of the political, cultural, educational systems in Germany at present, and the role played by Germany in the contemporary world.</p>
Course delivery	Lecture
Evaluation scheme	Internal (modes of evaluation): Written exams End-semester (mode of evaluation): Written exams

Reading list	<p>Essential reading:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 30 Stunden Deutschland. Materialien für den Orientierungskurs, Ernst Klett Sprachen GmbH, Stuttgart 2005. • Dreimal Deutsch. History and Culture of the German speaking Countries (Germany, Austria, Liechtenstein and Switzerland). • Orientierungskurs Deutschland, Geschichte, Kultur, Institutionen, S. Kaufmann, L. Rohrmann, Langenscheidt. <p>Additional reading:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Zwischen den Kulturen. Strategien und Aktivitäten für landeskundliches Lehren und Lernen, M. Hansen, B. Zuber, Langenscheidt. • Manfred Mai: Deutsche Geschichte. Beltz Verlag 2003. <p>Additional Material would be provided by the Course Instructor.</p>
--------------	---

Course title	TRANSLATION AND INTERPRETATION – I
Category	Existing course without changes
Course code	BAGERC304
Type of Course	DSC
Semester	V
Number of credits	4
Maximum intake	20
Day / Time	Mondays 9:00 – 11:00 & Wednesdays – 11:00 – 1:00
Name of the teacher/s	Ms. Annamary Bezawada
Course description	<p>Course Description This course is spread across two semesters and is an introduction to the field of Translation. Emphasis is laid on the practice of German to English and English to German translation. Upon completion, students will have acquired basic knowledge in Translation theory and practice. Theory includes meaning, definition, history, development, scope, theories of translation, specific terminology, types and use of dictionaries, methods, procedures, techniques, strategies, and challenges.</p> <p>Programme Specific Objectives: PO1: Acquaints the students with the various dimensions of translating texts while considering their progression level and focusing on the didactical approach of imparting translation in a foreign language. PO2: To enable students to translate various texts: legal, administrative, scientific, technical, literary, Sci-Fi and general texts and documents as well as the translation of proverbs and idioms from German to English and vice versa.</p> <p>Learning outcomes: a) Domain specific outcomes At the end of the course, students will be able to: Develop competence in various definitions of translation.</p> <p>b) Value addition: Develop knowledge about history of translation.</p> <p>c) Skill enhancement Develop about various theories of translation</p> <p>d) Employability Quotient This course will help students to work as translators in various translation contexts like media houses, multinational firms etc.</p>
Course delivery	Lecture
Evaluation scheme	Internal (modes of evaluation): Written

Reading list	<p>End-semester (mode of evaluation): Written</p> <p>Essential reading:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ivan Higgins, Michael Loughridge: Thinking German Translation, New York, 2006 • John Biguenet, Rainer Schulte: Craft of Translation, Chicago, 1989 • Dr. Y.C. Bhatnagar: Theory and Practice of Translation India, 1993 • Jean Brase, Beier and Michael Holman: The Practices of Literary Translation: Constrains and Creativity, 1999 • Peter Oldham: Englisch übersetzen lernen: Stil verbessern. Fehler vermeiden, Schulwerkstatt-Verlag, 2013 <p>Additional reading:</p> <ul style="list-style-type: none"> • https://www.gts-translation.com/get-quote/ • https://www.dict.cc/german-english/%C3%9Cbersetzungswissenschaft.html • http://translation.babylon-software.com/german/to-english/ • http://www.systransoft.com/lp/german-english-translation/ • https://www.amazon.com/Thinking-German-Translation/dp/0415341469 • https://www.dict.cc/english-german/textbooks.html <p>Relevant reading materials and texts will also be provided by the teacher.</p>
--------------	---

Course title	TOURISM and HOSPITALITY
Category	New course
Course code	BAGERAEC305
Type of Course	AEC
Semester	V
Number of credits	3
Maximum intake	20
Day / Time	Tuesdays – 2:00 – 4:00 and Thursdays – 4:00 – 6:00
Name of the teacher/s	Mr. Pritam Dutta
Course description	<p>Course Description</p> <p>Tourism and hospitality sector offers ample job opportunities for students of Germanic Studies. With thorough knowledge of German language if the students are provided additional ability to function in tourism sector too they will benefit immensely. This course will bridge the knowledge gap by dealing with material and texts related to tourism in India as well as in Germany. Understanding intercultural differences our students can present the Indian culture to German tourist in German language.</p> <p>Programme Specific Objectives:</p> <p>PO1: Apply knowledge, understanding and skills for critical assessment of a wide range of ideas and complex problems and issues relating to the use of German language.</p> <p>PO2: Demonstrate language and literary competencies and transferable skills that are relevant to some jobs and professions.</p> <p>Learning outcomes:</p> <p>a) Domain specific outcomes</p> <p>Students will have adequate thematic content and knowledge about important tourist destinations in India, status and role of hospitality industry, hotel industry, and demands of tourism sector as well as different types of tourism promoted in India.</p> <p>b) Value Addition</p> <p>Students will develop additional German language skills required in this specific profession.</p> <p>c) Skill enhancement</p> <p>Students will develop intercultural competence to work competently in the tourism industry.</p> <p>d) Employability Quotient</p> <p>Employment opportunities in roles like tourist guides, interpreters, and in hospitality sector will be available for students.</p>
Course delivery	Lecture
Evaluation scheme	Internal (mode of evaluation): 3 written tests or assignments in one semester End-semester (mode of evaluation): Sit-down Written Examination
Reading list	Essential reading: Deutsch im Hotel (Gespräche führen/Korrespondenz) by Paula Italiano, Elena Valperga Additional reading: Current material provided by the teacher, Newspaper articles, Magazines, Case Studies etc.

Course title	TECHNICAL GERMAN for IT/MEDICAL SECTOR
Category	New course
Course code	BAGERSE306
Type of course	SEC
Semester	V
Number of credits	2
Maximum intake	20
Day / Time	Tuesdays – 9:00 – 11:00
Name of the teacher/s	Ms. Krishnapriya S.
Course description	<p>Course Description This course arms the students with specific vocabulary used in the industry sectors that are in more demand in the job market. Real life work situations demand profession specific structures, vocabulary, norms of behavior etc. This course will simulate such specific workplace communication through role plays and other means, profession specific scenario and will train students to work later in IT and associated technical sector as well as in medical sector at related positions such as translators or communicators.</p> <p>Programme Specific Objectives: PO1: To provide adequate material and exposure to specific vocabulary to the students in IT and associated technical and medical sector. PO2: Provide exposure to workplace communication in oral and written format.</p> <p>Learning outcomes: a) Domain specific outcomes Students will be able to use domain specific vocabulary and knowledge in workplace specific norms in all 4 German language skills.</p> <p>b) Value Addition Students will gain knowledge about technical vocabulary required for various roles in technical and medical sector.</p> <p>c) Skill-enhancement Students can demonstrate language competencies and transferable skills that are relevant to some jobs and professions.</p> <p>d) Employability quotient Students will use knowledge, understanding and skills for critical assessment of a wide range of ideas and complex problems and issues relating to the use of German language in technical and medical sector.</p>
Course delivery	Lecture
Evaluation scheme	Internal (mode of evaluation): 3 written tests or assignments in one semester End-semester (mode of evaluation): Written Exam
Reading list	Essential reading: Deutsch Lernen für den Beruf by Adelheid H. Additional reading: Current material provided by the teacher, Newspaper articles, Magazines, Case Studies etc.

